

大漢公報

The Chinese Times

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
Established in 1907, Published every day except Sunday & Holiday.
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
Friday, Aug 18, 1978 (Vol. 39, No. 289) Page 1

不減稅不生產應削減而竟不節

奇勒克責陶杜 玩弄節流把戲

【聖約翰斯訊】自由黨領袖奇勒克在紐賓士域省議會，對陶杜政府削減開支，而不削減稅收，及不增加生產，表示不滿。奇勒克說：陶杜政府削減開支，而不削減稅收，及不增加生產，表示不滿。奇勒克說：陶杜政府削減開支，而不削減稅收，及不增加生產，表示不滿。

賓納激賞節流計劃

【多倫多訊】聯邦政府之節流計劃，獲得卑詩省長賓納激賞。賓納說：聯邦政府之節流計劃，獲得卑詩省長賓納激賞。賓納說：聯邦政府之節流計劃，獲得卑詩省長賓納激賞。

養老金不致受削減

【渥太華訊】聯邦政府之節流計劃，將不會影響到養老金。聯邦政府之節流計劃，將不會影響到養老金。聯邦政府之節流計劃，將不會影響到養老金。

犯人借廁窗遁走

【滿地可訊】一名囚犯，利用廁所窗口，成功逃脫。一名囚犯，利用廁所窗口，成功逃脫。一名囚犯，利用廁所窗口，成功逃脫。

巴士翻墜死傷九人

【滿地可訊】一輛巴士在滿地可翻車，造成九人死亡。一輛巴士在滿地可翻車，造成九人死亡。一輛巴士在滿地可翻車，造成九人死亡。

英國又一試管受孕

【倫敦訊】英國又有一名婦女，通過試管受孕。英國又有一名婦女，通過試管受孕。英國又有一名婦女，通過試管受孕。

中國製成抗瘧新藥

【北京訊】中國科學家已製成一種抗瘧新藥。中國科學家已製成一種抗瘧新藥。中國科學家已製成一種抗瘧新藥。

教會贈款羅國游擊

【紐約訊】美國教會將撥款支持羅國游擊隊。美國教會將撥款支持羅國游擊隊。美國教會將撥款支持羅國游擊隊。

越南已向華方讓步 准許華僑返原居地

【北京訊】越南政府已向中國政府提出讓步，准許華僑返回原居地。越南政府已向中國政府提出讓步，准許華僑返回原居地。越南政府已向中國政府提出讓步，准許華僑返回原居地。

展覽會遊行後開幕

【溫哥華訊】溫哥華展覽會將於下週一正式開幕。溫哥華展覽會將於下週一正式開幕。溫哥華展覽會將於下週一正式開幕。

兩黨抨擊節流計劃

【渥太華訊】自由黨與進步保守黨均對聯邦政府的節流計劃表示不滿。自由黨與進步保守黨均對聯邦政府的節流計劃表示不滿。自由黨與進步保守黨均對聯邦政府的節流計劃表示不滿。

越洋氣球在法降落

【巴黎訊】三名乘氣球橫渡大西洋的冒險家，昨日在法國成功降落。三名乘氣球橫渡大西洋的冒險家，昨日在法國成功降落。三名乘氣球橫渡大西洋的冒險家，昨日在法國成功降落。

明日有「奇特演講」

【本報訊】明日下午二時至三時，將在溫哥華大學舉行一場奇特演講。明日下午二時至三時，將在溫哥華大學舉行一場奇特演講。明日下午二時至三時，將在溫哥華大學舉行一場奇特演講。

蘇中峙峙一般情

【特訊】據英國「金融時報」報導：北京對蘇聯在蘇中地區的軍事部署表示關注。北京對蘇聯在蘇中地區的軍事部署表示關注。北京對蘇聯在蘇中地區的軍事部署表示關注。

中國發展節節上升

【本報訊】中國在過去一年中，經濟發展迅速，各項指標均呈上升趨勢。中國在過去一年中，經濟發展迅速，各項指標均呈上升趨勢。中國在過去一年中，經濟發展迅速，各項指標均呈上升趨勢。

蘇聯虎視眈眈不安

【本報訊】蘇聯在邊境地區的軍事調動，引起國際社會的廣泛關注。蘇聯在邊境地區的軍事調動，引起國際社會的廣泛關注。蘇聯在邊境地區的軍事調動，引起國際社會的廣泛關注。

越洋氣球在法降落

【巴黎訊】三名乘氣球橫渡大西洋的冒險家，昨日在法國成功降落。三名乘氣球橫渡大西洋的冒險家，昨日在法國成功降落。三名乘氣球橫渡大西洋的冒險家，昨日在法國成功降落。

三冒險家大受歡迎

【巴黎訊】三名冒險家在法降落的消息，引發了當地民眾的熱烈歡迎。三名冒險家在法降落的消息，引發了當地民眾的熱烈歡迎。三名冒險家在法降落的消息，引發了當地民眾的熱烈歡迎。

兩黨抨擊節流計劃

【渥太華訊】自由黨與進步保守黨均對聯邦政府的節流計劃表示不滿。自由黨與進步保守黨均對聯邦政府的節流計劃表示不滿。自由黨與進步保守黨均對聯邦政府的節流計劃表示不滿。

指所為計劃為選票不為民生

【渥太華訊】反對黨領袖指責聯邦政府的節流計劃，是為了爭取選票，而非為民服務。反對黨領袖指責聯邦政府的節流計劃，是為了爭取選票，而非為民服務。反對黨領袖指責聯邦政府的節流計劃，是為了爭取選票，而非為民服務。

新民主黨政府掛羊頭賣狗肉

【渥太華訊】新民主黨領袖指責聯邦政府的節流計劃，是典型的掛羊頭賣狗肉。新民主黨領袖指責聯邦政府的節流計劃，是典型的掛羊頭賣狗肉。新民主黨領袖指責聯邦政府的節流計劃，是典型的掛羊頭賣狗肉。

兩黨抨擊節流計劃

【渥太華訊】自由黨與進步保守黨均對聯邦政府的節流計劃表示不滿。自由黨與進步保守黨均對聯邦政府的節流計劃表示不滿。自由黨與進步保守黨均對聯邦政府的節流計劃表示不滿。

指所為計劃為選票不為民生

【渥太華訊】反對黨領袖指責聯邦政府的節流計劃，是為了爭取選票，而非為民服務。反對黨領袖指責聯邦政府的節流計劃，是為了爭取選票，而非為民服務。反對黨領袖指責聯邦政府的節流計劃，是為了爭取選票，而非為民服務。

新民主黨政府掛羊頭賣狗肉

【渥太華訊】新民主黨領袖指責聯邦政府的節流計劃，是典型的掛羊頭賣狗肉。新民主黨領袖指責聯邦政府的節流計劃，是典型的掛羊頭賣狗肉。新民主黨領袖指責聯邦政府的節流計劃，是典型的掛羊頭賣狗肉。

兩黨抨擊節流計劃

【渥太華訊】自由黨與進步保守黨均對聯邦政府的節流計劃表示不滿。自由黨與進步保守黨均對聯邦政府的節流計劃表示不滿。自由黨與進步保守黨均對聯邦政府的節流計劃表示不滿。

指所為計劃為選票不為民生

【渥太華訊】反對黨領袖指責聯邦政府的節流計劃，是為了爭取選票，而非為民服務。反對黨領袖指責聯邦政府的節流計劃，是為了爭取選票，而非為民服務。反對黨領袖指責聯邦政府的節流計劃，是為了爭取選票，而非為民服務。

越洋氣球在法降落

【巴黎訊】三名乘氣球橫渡大西洋的冒險家，昨日在法國成功降落。三名乘氣球橫渡大西洋的冒險家，昨日在法國成功降落。三名乘氣球橫渡大西洋的冒險家，昨日在法國成功降落。

三冒險家大受歡迎

【巴黎訊】三名冒險家在法降落的消息，引發了當地民眾的熱烈歡迎。三名冒險家在法降落的消息，引發了當地民眾的熱烈歡迎。三名冒險家在法降落的消息，引發了當地民眾的熱烈歡迎。

兩黨抨擊節流計劃

【渥太華訊】自由黨與進步保守黨均對聯邦政府的節流計劃表示不滿。自由黨與進步保守黨均對聯邦政府的節流計劃表示不滿。自由黨與進步保守黨均對聯邦政府的節流計劃表示不滿。

指所為計劃為選票不為民生

【渥太華訊】反對黨領袖指責聯邦政府的節流計劃，是為了爭取選票，而非為民服務。反對黨領袖指責聯邦政府的節流計劃，是為了爭取選票，而非為民服務。反對黨領袖指責聯邦政府的節流計劃，是為了爭取選票，而非為民服務。

新民主黨政府掛羊頭賣狗肉

【渥太華訊】新民主黨領袖指責聯邦政府的節流計劃，是典型的掛羊頭賣狗肉。新民主黨領袖指責聯邦政府的節流計劃，是典型的掛羊頭賣狗肉。新民主黨領袖指責聯邦政府的節流計劃，是典型的掛羊頭賣狗肉。

兩黨抨擊節流計劃

【渥太華訊】自由黨與進步保守黨均對聯邦政府的節流計劃表示不滿。自由黨與進步保守黨均對聯邦政府的節流計劃表示不滿。自由黨與進步保守黨均對聯邦政府的節流計劃表示不滿。

指所為計劃為選票不為民生

【渥太華訊】反對黨領袖指責聯邦政府的節流計劃，是為了爭取選票，而非為民服務。反對黨領袖指責聯邦政府的節流計劃，是為了爭取選票，而非為民服務。反對黨領袖指責聯邦政府的節流計劃，是為了爭取選票，而非為民服務。

新民主黨政府掛羊頭賣狗肉

【渥太華訊】新民主黨領袖指責聯邦政府的節流計劃，是典型的掛羊頭賣狗肉。新民主黨領袖指責聯邦政府的節流計劃，是典型的掛羊頭賣狗肉。新民主黨領袖指責聯邦政府的節流計劃，是典型的掛羊頭賣狗肉。

兩黨抨擊節流計劃

【渥太華訊】自由黨與進步保守黨均對聯邦政府的節流計劃表示不滿。自由黨與進步保守黨均對聯邦政府的節流計劃表示不滿。自由黨與進步保守黨均對聯邦政府的節流計劃表示不滿。

指所為計劃為選票不為民生

【渥太華訊】反對黨領袖指責聯邦政府的節流計劃，是為了爭取選票，而非為民服務。反對黨領袖指責聯邦政府的節流計劃，是為了爭取選票，而非為民服務。反對黨領袖指責聯邦政府的節流計劃，是為了爭取選票，而非為民服務。

兩黨抨擊節流計劃

【渥太華訊】自由黨與進步保守黨均對聯邦政府的節流計劃表示不滿。自由黨與進步保守黨均對聯邦政府的節流計劃表示不滿。自由黨與進步保守黨均對聯邦政府的節流計劃表示不滿。

指所為計劃為選票不為民生

【渥太華訊】反對黨領袖指責聯邦政府的節流計劃，是為了爭取選票，而非為民服務。反對黨領袖指責聯邦政府的節流計劃，是為了爭取選票，而非為民服務。反對黨領袖指責聯邦政府的節流計劃，是為了爭取選票，而非為民服務。

新民主黨政府掛羊頭賣狗肉

【渥太華訊】新民主黨領袖指責聯邦政府的節流計劃，是典型的掛羊頭賣狗肉。新民主黨領袖指責聯邦政府的節流計劃，是典型的掛羊頭賣狗肉。新民主黨領袖指責聯邦政府的節流計劃，是典型的掛羊頭賣狗肉。

兩黨抨擊節流計劃

【渥太華訊】自由黨與進步保守黨均對聯邦政府的節流計劃表示不滿。自由黨與進步保守黨均對聯邦政府的節流計劃表示不滿。自由黨與進步保守黨均對聯邦政府的節流計劃表示不滿。

指所為計劃為選票不為民生

【渥太華訊】反對黨領袖指責聯邦政府的節流計劃，是為了爭取選票，而非為民服務。反對黨領袖指責聯邦政府的節流計劃，是為了爭取選票，而非為民服務。反對黨領袖指責聯邦政府的節流計劃，是為了爭取選票，而非為民服務。

新民主黨政府掛羊頭賣狗肉

【渥太華訊】新民主黨領袖指責聯邦政府的節流計劃，是典型的掛羊頭賣狗肉。新民主黨領袖指責聯邦政府的節流計劃，是典型的掛羊頭賣狗肉。新民主黨領袖指責聯邦政府的節流計劃，是典型的掛羊頭賣狗肉。

兩黨抨擊節流計劃

【渥太華訊】自由黨與進步保守黨均對聯邦政府的節流計劃表示不滿。自由黨與進步保守黨均對聯邦政府的節流計劃表示不滿。自由黨與進步保守黨均對聯邦政府的節流計劃表示不滿。

指所為計劃為選票不為民生

【渥太華訊】反對黨領袖指責聯邦政府的節流計劃，是為了爭取選票，而非為民服務。反對黨領袖指責聯邦政府的節流計劃，是為了爭取選票，而非為民服務。反對黨領袖指責聯邦政府的節流計劃，是為了爭取選票，而非為民服務。

新民主黨政府掛羊頭賣狗肉

【渥太華訊】新民主黨領袖指責聯邦政府的節流計劃，是典型的掛羊頭賣狗肉。新民主黨領袖指責聯邦政府的節流計劃，是典型的掛羊頭賣狗肉。新民主黨領袖指責聯邦政府的節流計劃，是典型的掛羊頭賣狗肉。

兩黨抨擊節流計劃

【渥太華訊】自由黨與進步保守黨均對聯邦政府的節流計劃表示不滿。自由黨與進步保守黨均對聯邦政府的節流計劃表示不滿。自由黨與進步保守黨均對聯邦政府的節流計劃表示不滿。

特稿

「食在雲埠」談牛肉 (續)

本文為著名廚師牛肉專家雷華發撰，解釋牛肉選購原因，如何選肉及其營養詳詳，甚有價值……

請注意方法是先將鐵鍋燒至大熱，然後才放入適量的油，便改為中火燒熱油後才放入食物材料，這樣便可避免黏鍋，若火力太大油溫過高，煎後食物表皮易焦而內部不熟，反之若火力太小，油溫過低則煎的時間要長，而煎成食品失去應有的芳香。

蒸法特別是在埠鄉最為流行，蒸法是利用高溫度的蒸汽之對流作用而蒸熟食物，蒸蓋要蓋緊才能保持蒸物之原味，及湯汁之清甜，在雲埠一般家庭多採用小型蒸鍋來蒸，蒸鍋內之水須放至七分滿，要候水燒至大滾後才可放入蒸物，蓋緊鍋蓋之後，最好至直蒸熟時才好開蓋，否則若頻頻揭開，火候味，實地均會大打折扣的蒸法的火候，要看所蒸的食物材料種類而定，若是蒸雞鴨，魚肉包子等須要用大火，但蒸蛋類，布甸等則用小火，否則會因火力太大而溫度太高，使內部水份急於汽化而發生不規則的膨脹，表面凹凸不平，氣孔太多，形成外觀不美而又影響品質。

炸法，是用多量的油置於鍋內，加高熱，藉著油之傳熱力而將食物炸熟，炸法能將食物中之水份急於除去，脂肪量減低，造成奇特之芳香脆嫩食品，炸之方式大致分為冷油小火慢炸，中火炸，及熱油大火快炸等要視食物材料及目的不同而作選擇。

炸法是在熱鍋加入少量油加熱，然後放入食物材料以大火，快動作炸至熟，此炸法能保持食物之鮮味和脆度，而且因為加熱時間短而能營養成份，請大家要注意的為保持食物的脆嫩美味，若鍋太大的則不宜炒太多材料，應分次下鍋炒拌為好，而且若材料種類太多，應先參加後才下鍋，又調味品則應每個家庭最常用方法之一，因每個家庭均有電爐設備，燜法主要是把食物材料處理後放入燜爐中藉著熱的輻射作用而把食物燜熟，保持食物之原味及營養成份。

炸法，是用多量的油置於鍋內，加高熱，藉著油之傳熱力而將食物炸熟，炸法能將食物中之水份急於除去，脂肪量減低，造成奇特之芳香脆嫩食品，炸之方式大致分為冷油小火慢炸，中火炸，及熱油大火快炸等要視食物材料及目的不同而作選擇。

炸法是在熱鍋加入少量油加熱，然後放入食物材料以大火，快動作炸至熟，此炸法能保持食物之鮮味和脆度，而且因為加熱時間短而能營養成份，請大家要注意的為保持食物的脆嫩美味，若鍋太大的則不宜炒太多材料，應分次下鍋炒拌為好，而且若材料種類太多，應先參加後才下鍋，又調味品則應每個家庭最常用方法之一，因每個家庭均有電爐設備，燜法主要是把食物材料處理後放入燜爐中藉著熱的輻射作用而把食物燜熟，保持食物之原味及營養成份。

而像像豆蓉連狀的東西，要是在那中心，找到一個細孔，用手指兩相壓迫，可能有白色脂肪體由細孔中擠出來，好像擠牙膏般的擠出來。

我曾見到一位電影明星，他在四十歲以後，面頰之下，忽然長出一個瘤狀物體，逐月長大，大得比龍眼還大，這時她的職業，大有妨礙，她著急起來，找我替他排解一下。

我看了她的症狀，認為這是良性

脂肪累積·科學怪人

脂肪累積·科學怪人

六房大屋自賣

近唐人街歡迎參觀。電話：二五三一(一三四)

屋主自賣

三睡房兩浴室，廚房，餐廳，客廳，縫紉室，壁爐，車房，土庫有睡房，廳及浴室，開價六萬二千九百元，電話八七六·一三六四一朱小姐洽。

商業樓宇出租

位於維多利亞街三三號，三層，適合寫字樓，陳列室或會所用，業主願意修繕以迎合所需，租金特廉，有意者請電：A. C. Cawley

Mr. R. M. P. Tel: 681-4111

卡技利餐館急賣

唐西餐外賣六十座位下租批長急讓二萬八千元電話403-2653-0128

土庫出租

一房一廳兩浴室，廚房，各門出入，交通方便，合夫婦請電二五一·四四三三

菊花石班羹

寒天時節，菊花盛開，許多菜餚加上一些菊花，可佐食味清新，倍增食慾，現在講到的菊花石班羹，是一味十分清爽的食譜，牠的食味清新，鮮香可口，吃用後物過多，食家，轉吃一些清爽的食品，倍覺清雅可喜，這味菜式，製法簡單，可在家庭裏自己烹製。

用料：靚石斑肉八兩，鮮筍三兩，冬菇五隻。

「未完」

鳳城樓

粵式點心 粥粉麵飯 巧手雲吞 油雞鴨味 小菜海鮮

營業時間：上午十一時至凌晨二時(七天)

經營生財良機

什貨店，車油站，生果攤，餐館，汽車汽油，專營商業地，約二千二百方呎，樓宇及全土庫，約式二千二百方呎，六千加侖與二千加侖汽油，油箱，商號每年生意十七萬元至七十八萬元，今年生意可能超過二十萬元，餐館內座位四十，兼有大店外花園，位於：Grand Forks B.C. 取價十八萬五千元，包括保證有存貨值一萬五千元。電話581-8476

新裝修靚屋平租

五十八街近維多利亞街大小房共八間，兩廁兩浴室，可分租交通方便，找好租客租特平不超過五百元有意者請於早十時前晚八時後撥電話：325-4973洽

水電暖氣工程

專門安裝修理水喉電火暖氣工程價錢相宜電話389-8924或389-8930

水喉煤氣工程

電話437-0173 鑄記

Plumbing Heating Gasfitting

工可飯理程惠費政府
優得或水同顧估府
待七暖喉時顧估價照
人等水修工有免

李偉運運輸公司

專運送貨物及移民行李入口行包裹，井家什物搬運，有大棧房代客存貯。

晚間電話：二五四·三〇六二

黃漢事務所

改換電話號碼啟事

本所電話號碼由一九七七年九月一日起改用六八一·四三三八。

地址：喜士街東街三二二號

各新舊知舊友，光臨指教。

徵求企鵝數名

亞省埠仔，薪優，供食宿。有意者請電話(403)523-1392洽。

樓下全層出租

近小學交通方便三層房兩廁有廚房，想與舊屋交換本人付差價310-1515 E. 5街電話：254-7507

乃磨埠靚屋自賣

二睡房，位於市中心，地闊，石屋地基，堅固美觀，只賣一萬九千五百元。電話324-6319或324-0067

餐館出讓

位於北溫哥華繁盛購物商場中式餐館全新裝修餐房85位有酒牌連四架送餐車有意電話九八四·九一四七或李洽

商業樓宇入息屋

華埠旺舖四間，地大16x110近戲院，銀行，每月收租式千餘元，來往客多，合各行大小生意，物業本身價值大，可供銀期平售，近華埠華麗住宅，50呎，三年新，正三層三睡房，土庫完成四睡房，三廁，交通方便，地闊，平售，近華埠沙街，正兩睡房，土庫兩睡房，兩廁，兩浴，內外雅潔，售五萬二千九百元。

平售市中心街角地89x108近華埠，可建住宅三間或行三間或柏文廿間，要價十三萬，抵買，近北八十八街，堅固大屋，三層高，三廁，水廁，合大家庭，有得佳有租收，業主急售，要價六萬九千九百，有實讓。

九龍馬路接洽323-6038

百利實業公司685-2123

麥黃建築工程公司

MacGinness & Wong Construction & Contractor

電話(日)685-6814

夜間電話：266 9583 或 261 7801

免費估價

包工一年

大小工程

陽台車房

土庫間格

翻新舊屋

建造新屋

商業樓宇

土木建築

卡打通用汽車行

CARTER GM

售下列汽車及貨車

PONTIAC 本地克

LUICK 表克

CADILLAC 卡地

G.M.C. 貨車

大眾新客車及貨車，是全埠最平價的車行

業主交換一廳房樓

年牛風景美觀連新雪櫃電爐地庫車房，想與舊屋交換本人付差價310-1515 E. 5街電話：254-7507

AL'S玻璃及鋁質產品

舖街7209號電話324-4824

免費估價

到府服務

紗窗度裝

門窗改裝

隔冷保暖

露台門口

玻璃窗門

權筆左

華哥溫到初港香由

精批命理，標準論相，星學擇日，新編陽風水定向，新編命理，請移玉。

寓：溫哥華唐人區，溫哥華唐人區，溫哥華唐人區。

Jordans 黃英祺

Canada's Carpet Specialists Thomas Y. K. Wong

本公司經營滿地地毯五十多年經驗豐富，種類繁多，價錢公道，服務特別優待，免費報價，代客設計，保證服務滿意。

請光臨或賜電

1820 East Hastings Street Phone 255-7791

Vancouver, B.C. V5L 1T2 Res 980-0152

何桐攝影院

Ho Tung Studio

19 E. Pender St., Van. B.C. 681-5848 879-5506

特價九折 菲林沖晒 護照快相 即日影印 平觀又快 歡迎惠顧

怡裝修

電話：二五四·八九六七

承接裝修

做木油漆

土庫間格

房屋改建

隔台車房

免費估價

司公行和中

Chung Wo Hong Co.,

Telephone 685-9612

368 Powell St., Vancouver B.C.

又有運到

片參海

飛枝特產

喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

CANTONESE DIM SUM & DISHES

重金禮聘香港名廚主理廚政

增加營業時間6月11日起

星期五、六晚飯五時至凌晨三時

星期一至四及星期日晚飯五時至十二時

茶市上午十時至三時

溫哥華奇化街二三八號 238 Keefer St. Van. B.C.

Telephone: 669-4132

東方雪櫃公司

New Way Refrigeration

專科上門修理家庭商業雪櫃

設計安裝大小商業凍房冷氣

日夜服務收費從廉

電話：英語 251-2301 政府牌照

華語 255-4821 馬文紹

昌記裝修油漆公司

承接大小工程傢私等大小工程

忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。

電話：二五四·七五〇三

六八七·四〇九四

禮物店急賣

位於雲市煤油鎮，東主因回港割讓，連貨九千元，年做四萬元以上，有意者請來電與王先生接洽。電話六八七·八二三八。

進步鞋業專家

Progressive Shoe Service

3353 Cambie St. at 17 Ave.

電話：874-1934

新到各國精品皮鞋，尺碼由五至十，二號，各款各式，批發零售特平。

特函致外埠親友，由唐人街搭十五號巴士來門口。

司公華強

Kenward Co.

431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.

四三一號哥倫比亞街

電話：684-8821

經售及修理各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，滿意。

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

夏季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$9.50XX

美國粟米油八磅庄 \$4.50XX

金牌即食麵卅包庄 \$3.50XX

○往

職司甚重的高僧，這五位高僧圍着草席而坐，草席掀開，露出了地下的洞孔。波羅星却已不在，波羅星之心，第一個念頭便是：「波羅星又去偷書啦，這一次可給當場捉住了。」

波羅星之再偷書，那五位老僧時，見每個人都看右手胸前，拿着一串珍珠，但珍珠却並不移動。每人掌心翻而向外，正對準了波羅星的那個洞口。波羅星之對這胡僧並無情誼，不過自從被派服侍他之後，不再受什麼艱難折磨，只盼長久的服侍下去，這時見到如此陣仗，不由暗暗地替他着急，但隱隱又有一番看熱鬧的心情。

突然之間，五位老僧左手袖袖同時一拂，室中燭火，風風火火，登時暗了下來，但火熄滅即一吐，更顯光明，波羅星之眼睛一花，只見室中已多了一人，正是波羅星從地洞中鑽了上來，他手中捧着一本書，一見到五位老僧守在洞側，自是大吃了一驚，五僧齊聲口宣佛號：「阿彌陀佛！」右掌緩緩伸了出去，但見五僧袈裟的袖袖都脹了起來，猶如五張紅色的小小風帆，波羅星一個抖，倒轉身子，頭

天龍八部
金庸著
第七回
天竺梵文 (一八八七)

Hillcrest Plumbing
喜路嘉市水喉
擴張業務清貨大平賣！

全埠難得的配件，請到敝店，只以半價出售。

地址：一七五號，閣下採購無任歡迎。

華人技師：Ken Mah
電話：437-5445
1447 Commercial D. 3272 Main St.
Van. 255-8244 Van. 872-583

中藝公司
HINA ARTS & CRAFTS LTD.
33 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1M
TELEPHONE: 681-4916

本公司最新運到下列盒式唱帶：

劉三姐(山歌對唱, 電影原聲帶)	375
燕林喜雨(又名雨打芭蕉, 廣東音樂及國樂演奏)	375
江河水(二胡獨奏名曲)	375
北京的旋律(樂隊小提琴協奏曲, 鋼琴獨奏, 協奏曲)	375
歡樂的草原(中國地方樂器音樂)	375
瀏陽河(湖南民歌五首, 及其他現代民歌, 歌曲)	375
白毛女(現代舞劇白毛女選曲廿二首)	375
東方紅(上下兩卷, 音樂舞蹈史詩, 百聽不厭)	700
雨泥灣(中國著名女歌唱家郭蘭英獨唱歌曲選)	375
劉胡蘭(歌劇選曲, 郭蘭英演唱)	375

推薦一本精美畫冊
江山如此嬌(美精美彩色大型畫冊) 35.00
本畫冊有中英文說明, 可與你坐遊中國各地名勝風光, 無論大江南北, 黃河上下, 長城內外, 勝景盡收眼底。其中如西山紅葉, 長城初雪, 雲崗石窟, 內蒙古風光, 蘇州園林, 泰山日出, 黃山雲海, 西湖春曉, 陽朔山水, 長江巫峽, 飲馬天池等景緻, 值得回味欣賞。本畫冊名貴大方, 送禮自奉均可。本公司經營中國圖書, 畫冊, 雜誌及工藝品, 歡迎僑胞選購, 并代寄外埠。

奇華餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B.C.
TEL. 685-2117

各式西餅	社團茶會	出爐麵包	中秋月餅	龍鳳禮餅	承接定製
------	------	------	------	------	------

雙喜食品廠
溫哥華跑馬路四二七號
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424

(逢星期一休息)

一零雞生龍全正玫瑰各點本
律沽日秋飯生正蓮紅心廠
歡迎批發月禮春卷子沙粉特
迎發餅糕餅餅皮容沙類製

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

逢星期一休息

承辦金豬
鮮明肉類
美味桂花腸
爽嫩白切雞
脆皮大乳豬
串燒臘味
馳名琵琶鴨

鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
257 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE: 681-5924

營業時間：由上午十一時至深夜三時
逢星期一休息

鮮七龍各銀羊蝦鳳
製海味水絲城肉城
麵粗牛油細粥雲風
粉炒什器麵品香味

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514

營業	每星期	經濟	龍鳳	中秋
七天	期	時	禮	月餅

鴻運飯店
Grand Fortune Restaurant
1132 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
電話：253-5722
營業時間：由早十一時至十二時

正宗粵菜
喜慶壽酌
午餐晚飯
豐儉隨意
精製燒烤
歡迎外賣
無任歡迎

名園大酒家

蘇佳麗小姐
黃麗雲小姐
夜總會
快將登台
莎利小姐

茶市部：逢星期一至五，上午十時至下午三時。
粵港名廚「吳錦」師主理，華筵喜酌，晚飯宵夜。

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727

晚飯宵夜
無任歡迎
每日由上午十一時至下午五時
又由下午五時至十一時
星期一至六市
提早九時半開市
電話：六八五〇七二七、六八四二九二三

HO INN CHOP SUE
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.

地方清潔
服務週到
大鍋小酌
豐儉隨意
無任歡迎

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030

地址：雲高華
片打東街一〇貳

大講小酌
精研食譜
陶陶酒家

頃士威漢打汽車行
KINGSWAY HONDA
讓我們華人與華人大家交易為最好，本行是雲埠最公平的車行，担保滿意，請你們和蔡福財先生接洽為荷。
Phone 873-3676 Ask for John Thai or Res. 437-5947
445 Kingsway Vancouver, B.C.

日昇
100 POWELL ST. 後門
VANCOUVER, B.C.
PHONE: 685-8019

爽炸鮮香炸鮮香
口魚魚魚魚魚魚
牛丸丸丸丸丸丸丸

雪士定駕駛學校
教法經驗
收費平好
耐收心
狗平老好

電話 299-0728 或 2-8-0234 找鄧國輝君

利安旅行社
right on travel Inc.
加拿大溫哥華

香港、台灣、東南亞各地 特價機票

歡迎查詢 電話：687-3316
Suite 3, Ford Building, 193 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 1N7
喜士定東街及橫街福特大廈閣樓

周慶偉視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrists
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
210 Keefer St. V6A 1X5
684-1377

代理
汽車保險、房屋樓宇
商業等各項業務

Fairway Refrigeration Co.
商用冷氣
按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
持中央及省府牌照
電周應欣
廿四小時服務
住宅：四三二一六五二二
住宅：二九一零八八二

國際汽車駕駛學校
International Driving School
386 East Hastings Street
Phone 684-3044

本校教導僑胞駕駛汽車歷史最為悠久
成績超著政府註冊教師多人循循善誘
以各種方言教授方便僑胞特聘翻譯協助
通過學車筆試備置錄音資料以供學習
習忠誠為各界僑胞服務歡迎諮詢。
校長林伯茂

龍樓
DRAGON PALACE RESTAURANT
鐵定七月一日
新張營業

- 名廚主理●正宗粵菜
- 華筵小酌●晚飯宵夜
- 色香味全●免費泊車

營業時間：星期一至四上午十一時至晚上十一時
星期五至六上午十一時至晚上十二時
星期日及假期上午十一時至晚上十一時
2784 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, TEL: 254-1668-9

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

代理台灣頂好牌
燒臘肉食 撚手肉味
中西什貨 新鮮瓜菜

多倫多、滿地可、溫地華、點開、卡拔利
各埠均有代售。

PLUMBING
蘇卓如主理
持有政府執照
專按裝一切
水喉及煤氣工程
435-1010

辦事處：溫哥華東街二百五十三號
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
32 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone 685-0111

本公司經營四十年，現擴張營業其開支店二間，向蒙華友光顧，不勝感謝。茲為便利起見，特聘請黃金榮君，本號專售各款彩色電視機、電器、傢俬、洗衣機、電鍋、電風扇、電熨斗、電熱水瓶、其他各種傢俱俱全，貨多價廉，歡迎光顧，請與黃金榮君用華語接洽，極表歡迎。

Kent's Kitchen
權記小菜館
正宗粵菜

232 Keefer St., Vancouver, B.C. 電話：六六九・二二三

雲埠獨一無二熟饌外賣

▲特價推出家庭聚餐套餐▲	糯米窩燒雞	五香鴨翅	紅燒大生翅	清蒸海上鮮	蒜茸炒時蔬	揚州炒飯	精美甜點
▲另設大廳▲	五香鴨翅	紅燒大生翅	清蒸海上鮮	蒜茸炒時蔬	揚州炒飯	精美甜點	

廣州探親旅遊北京各大城市實況記錄

祖國一月遊

自一八四九年解放之後，變化很大，過去蘇州有五大，完全徹底清除，現在向各方面有大的發展。工業的發展，現有工廠四百六十多間，有工人十六萬。解放前工廠僅得兩間，煙囪兩條，城內有七個高塔，市內高塔多過煙囪，確實（蘇州）。

農業發展：實現農業機械化，不失耕犁，一年播種三造，播種播種，施肥，農藥等，有充分的肥料，秧苗移植，灌水。現在每畝田收稻穀平均有一千六百斤至二千四百斤，（解放前每畝僅得三百斤至四百斤）。

（三十）

春歸有感 七言四首 余松炎

其一
春去何處問斜陽
花落殘紅盡惹傷
清影滿園空翠袖
流鶯啼鳥惹愁香

其二
陰雨霏霏曉風殘
可憐草葉柳絲閑
青鳥微寒離袖薄
消魂暗處淚痕斑

其三
月暗花明雨霽清
幾分憔悴夢難成
多情綠柳驚啼恨
雙燕歸來舞東風

其四
浪跡天涯莫自悲
十年重見綠窗人
迷離春色花零落
冰清紅粉淚淋漓

春歸有感

七言四首 余松炎

其一

春去何處問斜陽
花落殘紅盡惹傷
清影滿園空翠袖
流鶯啼鳥惹愁香

其二

陰雨霏霏曉風殘
可憐草葉柳絲閑
青鳥微寒離袖薄
消魂暗處淚痕斑

其三

月暗花明雨霽清
幾分憔悴夢難成
多情綠柳驚啼恨
雙燕歸來舞東風

其四

浪跡天涯莫自悲
十年重見綠窗人
迷離春色花零落
冰清紅粉淚淋漓

訃告

先嚴諱呂林楊公府君廣東東莞青溪人於一九七八年八月十五日（癸亥）日申時終老於歸主病於卑詩省維多利亞市不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服僅擇於八月廿一日下午一時於分館禮堂舉行追思禮拜隨即出殯歸土下葬於城墳墓園泰屬 宗親戚友世誼哀此訃

聞

未亡人 楊黎蘭

率長媳 曾秀英

孤子 瑞發 瑞榮 瑞友 瑞蓮

孤女 瑞娟 瑞明 瑞佳

男女孫十二人

外甥女孫四人

外甥女宋恩玉

同泣告

請電話：1-2-545-5137

沙省餐館連業急賣

余河

餐館連業上居下舖座位五十個，合家庭式生意，中人口一千五百，內有餐館中小學及餐館，餐館全部裝修，名貴地租，因現因求學，他處之人力，欲廉價讓出，有意請與謝治，Bosch, Cate, Leeder, Sask. 301-100 Phone No. 628-3518

興旺餐館自賣

維多利亞四十五里，人口五萬餘，餐館十分興旺，短租期，主人退休，廉價出售，實業及生意，有意者請與謝治，Bosch, Cate, Leeder, Sask. 301-100 Phone No. 628-3518

花舖出讓

生意好，租期長，因不能兼顧，有意請到謝治，Bosch, Cate, Leeder, Sask. 301-100 Phone No. 628-3518

乾衣店出讓

設有自助洗衣機，近住宅區，交通方便，生意好，租期長，在 New Westminster 電話：521-2838

古舖出讓

項士威二五二六號，近學校巴士站，電話：三二一-一九五九

土庫兩房一廳出租

近學校巴士站，電話：三二一-一九五九

樓上全層出租

有三房，交通方便，近學校，租平，電話：三二一-一九五九

十八街東土庫出租

三層一廳兩房，近巴士站，包水電暖氣，衛生，電話：三八一-〇八六

餐室出讓

交通中心，環境高尚，四十餘座位，車位充足，東主離埠急讓，Robins Restaurant 請下午一時至五時電話：三二一-一五五

請中西廚師一名

又男女全職各一名，包伙食，工金從優，不接洽，Collette Call 電話：1-2-545-5137

小型餐館廉讓萬餘

西區旺地，租平，生意穩，最合夫婦經營，有意者請電話：三二一-一五五

高推靚屋自賣

位於本坡比爾維之 Brentwood 區，廿餘年新，好材料，全土庫，硬木地板及地毯，地段，交通方便，近學校，巴士及 Mall，取價六萬九千五，電話：二九一-〇三六晚七時後電。

請經驗廚數名

欄河鐵閣

承造欄河，鐵閣，窗花，扶手，鐵梯等鐵工工程，收費相宜，免費估價，電話：四三八-五〇二九

五睡房自賣

四層複式五睡房三浴室，觀紅木建築，優點特多，開價十一萬六千元，週六及星期日，下午二時至五時，開本坡，2283 Cliff Ave. 請用英語，電話：291-9171

三睡房建築自賣

有雙車庫，近 Middlegate 商場，中心，7131 Ives St. 地段三十三乘一百二十，開價七萬四千五百元，電話：325-0232

栢文自賣

豪華栢文，一房一廳，連飯廳及火爐，地下停車，環境優美，交通方便，祇賣二萬六千元，有意請於晚六時後，電話：三二一-六四二

哥頓埠中西餐館

五十二座位，生意興隆，因人力不足，出讓，電話：344-5818 P.O. Box 511 Golden, B.C. V0A 1H0

外賣餐館出賣

Burnaby Imperial 近 Nelson 外賣餐館，空氣調節廚房，不銹鋼器皿，週到，柏文林立，日入超過三百，包生財，器具汽車二輛，歡迎參觀，電話：321-9831 The Permanent 524-9511

唐人埠屋出賣

片打東街，Campbell 街，五分，舖到唐人埠，翻新大屋，三層，廉售三萬九千元，321-9831 The Permanent 524-9511

誠聘經驗廚師一名

需十五年經驗以上，能製點心甜品，及管理一切廚房，薪優，有意者請於下午五時後，電話：六八八-一五八，與馮先生聯絡。

西餐室自賣

遊客區，坐位九十餘，有酒牌，有銀期，如意者請電話：六八八-一五八或四三五-九〇五〇

專做木欄圍牆

廉價製圍牆 (FENCE) 歡迎免費估價，電話：三二一-一五八

張德光

專科承接修理保養，一切大小商業冷氣暖氣，凍房及電器工程，忠誠為僑胞服務，快捷妥當，免費估價，電話：八七三-四九二九

政府合法牌照

專科承接修理保養，一切大小商業冷氣暖氣，凍房及電器工程，忠誠為僑胞服務，快捷妥當，免費估價，電話：八七三-四九二九

中醫藥師 崔國康 主理

價廉物美 直接來貨 海味燕窩 名茶丸散 國藥配方 浸酒藥材 蛤蚧補茶 吉林鹿茸 正高麗參 地道藥材 專營

CHINESE HERBS CENTRE

130-2 AVE. S. E. CALGARY TEL: (403) 265-2952

請打什中西廚企

一名，須有經驗，電話：1-2-545-5137

片的頓埠請人

請出西廚一名待遇從優，電話：492-8601 El Rancho Restaurant, 825 West Westminister Ave. Penticton, B.C.

埠仔餐館生意出讓

合家庭，生意穩定，市中心，有酒牌，五萬六千元，請電：604-498-2114 馬治。

承接修理

柏油石仔路面，木板屋頂，橫水橫木及排水，隨時修理，請電：271-2148

樓上招租

界街與廿二街交界樓上三睡房，出租，月租三百左右，電話：接洽：四三五-一三五六

房屋修造專家

免費估價，取價特平，晚間電話：263-2025

加華新盤

近四四年新，兩層商業樓，五睡房，三車庫，地點，地點，旺，全年實收二萬五千餘元，計開價，還有價讓。

菓舖生意出讓

近四四年新，兩層商業樓，五睡房，三車庫，地點，地點，旺，全年實收二萬五千餘元，計開價，還有價讓。

菓舖連實業自售

近四四年新，兩層商業樓，五睡房，三車庫，地點，地點，旺，全年實收二萬五千餘元，計開價，還有價讓。

大住宅業主自賣

適合兩家庭，位於 2024 East 126 街，電話：874-2669

承接裝修泥水木工

油漆階磚工程 電話：929-2545 蔡君

榮僑花舖

雲南市，有酒牌，唐西餐，用具齊，日做七百元，批發，因各股東志願別業，1034 Granville St. 請電：681-8543 甄治

餐館急賣

位於士打街六五五號，生意好，近大公司，有意者請來面議

栢文自賣

裝修豪華，一睡房，露台有七百多呎，近華埠，交通方便，首期四千，電話：八七四-一六二九六

新屋土庫出租

一睡房，獨立門戶，位於西區，適合單身住，或無後夫婦，電話：三二一-〇八三

吉屋出租

片打東街，近士打街，巴士站，四房一廳，後園，房前，下午電話：二九一-六八四九

菜園廉售

廿八畝菜園，地下灌溉，水管，暖房，88x128 呎，另三睡房，住屋，打包，全部機械，首飾，傢俱，即生利，請電：524-5276 Fred Mars

中西餐館實業出賣

本餐館在沙省南部，近美國邊界，交通便利，位於十三號公路，四號公路，同時，本餐館有巴士 (BUS) 出入，雷打，早出晚歸，十四個座位，適合家庭式生意，用具齊全，地租，裝修，生意穩定，今因人力缺乏，廉價讓出，如有意者，請來面議，電話：面議

有房出租

適合女性居住，有意者請電話：二五四-一三〇八四

兩房土庫自賣

土庫有兩房，廚房，十七街，近士打街，電話：325-7146 或 325-8049

新屋土庫出租

兩房，廚房，雪櫃，傢俱，自門，出入交通方便，單身或夫婦，請電話：325-9029

屋主急賣

九年新，上下層，每層三睡房，設備俱全，近中小學，車站，近士打街，星期六，日，開放，二一四，1334 Napier St. 電話：254-2003

餐館自賣

雲南市，有酒牌，唐西餐，用具齊，日做七百元，批發，因各股東志願別業，1034 Granville St. 請電：681-8543 甄治

餐館急賣

位於士打街六五五號，生意好，近大公司，有意者請來面議

栢文自賣

裝修豪華，一睡房，露台有七百多呎，近華埠，交通方便，首期四千，電話：八七四-一六二九六

榮僑花舖

雲南市，有酒牌，唐西餐，用具齊，日做七百元，批發，因各股東志願別業，1034 Granville St. 請電：681-8543 甄治

餐館急賣

位於士打街六五五號，生意好，近大公司，有意者請來面議

栢文自賣

裝修豪華，一睡房，露台有七百多呎，近華埠，交通方便，首期四千，電話：八七四-一六二九六

新屋土庫出租

一睡房，獨立門戶，位於西區，適合單身住，或無後夫婦，電話：三二一-〇八三

吉屋出租

片打東街，近士打街，巴士站，四房一廳，後園，房前，下午電話：二九一-六八四九

菜園廉售

廿八畝菜園，地下灌溉，水管，暖房，88x128 呎，另三睡房，住屋，打包，全部機械，首飾，傢俱，即生利，請電：524-5276 Fred Mars

中西餐館實業出賣

本餐館在沙省南部，近美國邊界，交通便利，位於十三號公路，四號公路，同時，本餐館有巴士 (BUS) 出入，雷打，早出晚歸，十四個座位，適合家庭式生意，用具齊全，地租，裝修，生意穩定，今因人力缺乏，廉價讓出，如有意者，請來面議，電話：面議

有房出租

適合女性居住，有意者請電話：二五四-一三〇八四

兩房土庫自賣

土庫有兩房，廚房，十七街，近士打街，電話：325-7146 或 325-8049

新屋土庫出租

兩房，廚房，雪櫃，傢俱，自門，出入交通方便，單身或夫婦，請電話：325-9029

屋主急賣

九年新，上下層，每層三睡房，設備俱全，近中小學，車站，近士打街，星期六，日，開放，二一四，1334 Napier St. 電話：254-2003

餐館自賣

雲南市，有酒牌，唐西餐，用具齊，日做七百元，批發，因各股東志願別業，1034 Granville St. 請電：681-8543 甄治

餐館急賣

位於士打街六五五號，生意好，近大公司，有意者請來面議

栢文自賣

裝修豪華，一睡房，露台有七百多呎，近華埠，交通方便，首期四千，電話：八七四-一六二九六

榮僑花舖

雲南市，有酒牌，唐西餐，用具齊，日做七百元，批發，因各股東志願別業，1034 Granville St. 請電：681-8543 甄治

餐館急賣

位於士打街六五五號，生意好，近大公司，有意者請來面議

栢文自賣

裝修豪華，一睡房，露台有七百多呎，近華埠，交通方便，首期四千，電話：八七四-一六二九六

新屋土庫出租

一睡房，獨立門戶，位於西區，適合單身住，或無後夫婦，電話：三二一-〇八三

吉屋出租

片打東街，近士打街，巴士站，四房一廳，後園，房前，下午電話：二九一-六八四九

菜園廉售

廿八畝菜園，地下灌溉，水管，暖房，88x128 呎，另三睡房，住屋，打包，全部機械，首飾，傢俱，即生利，請電：524-5276 Fred Mars

中西餐館實業出賣

本餐館在沙省南部，近美國邊界，交通便利，位於十三號公路，四號公路，同時，本餐館有巴士 (BUS) 出入，雷打，早出晚歸，十四個座位，適合家庭式生意，用具齊全，地租，裝修，生意穩定，今因人力缺乏，廉價讓出，如有意者，請來面議，電話：面議

有房出租

適合女性居住，有意者請電話：二五四-一三〇八四

兩房土庫自賣

土庫有兩房，廚房，十七街，近士打街，電話：325-7146 或 325-8049

新屋土庫出租

兩房，廚房，雪櫃，傢俱，自門，出入交通方便，單身或夫婦，請電話：325-9029

屋主急賣

九年新，上下層，每層三睡房，設備俱全，近中小學，車站，近士打街，星期六，日，開放，二一四，1334 Napier St. 電話：254-2003

餐館自賣

雲南市，有酒牌，唐西餐，用具齊，日做七百元，批發，因各股東志願別業，1034 Granville St. 請電：681-8543 甄治

餐館急賣

位於士打街六五五號，生意好，近大公司，有意者請來面議

栢文自賣

裝修豪華，一睡房，露台有七百多呎，近華埠，交通方便，首期四千，電話：八七四-一六二九六

榮僑花舖

雲南市，有酒牌，唐西餐，用具齊，日做七百元，批發，因各股東志願別業，1034 Granville St. 請電：681-8543 甄治

餐館急賣

位於士打街六五五號，生意好，近大公司，有意者請來面議

栢文自賣

裝修豪華，一睡房，露台有七百多呎，近華埠，交通方便，首期四千，電話：八七四-一六二九六

新屋土庫出租

一睡房，獨立門戶，位於西區，適合單身住，或無後夫婦，電話：三二一-〇八三

吉屋出租

片打東街，近士打街，巴士站，四房一廳，後園，房前，下午電話：二九一-六八四九

菜園廉售

廿八畝菜園，地下灌溉，水管，暖房，88x128 呎，另三睡房，住屋，打包，全部機械，首飾，傢俱，即生利，請電：524-5276 Fred Mars

中西餐館實業出賣

本餐館在沙省南部，近美國邊界，交通便利，位於十三號公路，四號公路，同時，本餐館有巴士 (BUS) 出入，雷打，早出晚歸，十四個座位，適合家庭式生意，用具齊全，地租，裝修，生意穩定，今因人力缺乏，廉價讓出，如有意者，請來面議，電話：面議

有房出租

適合女性居住，有意者請電話：二五四-一三〇八四

兩房土庫自賣

土庫有兩房，廚房，十七街，近士打街，電話：325-7146 或 325-8049

新屋土庫出租

兩房，廚房，雪櫃，傢俱，自門，出入交通方便，單身或夫婦，請電話：325-9029

屋主急賣

九年新，上下層，每層三睡房，設備俱全，近中小學，車站，近士打街，星期六，日，開放，二一四，1334 Napier St. 電話：254-2003

餐館自賣

雲南市，有酒牌，唐西餐，用具齊，日做七百元，批發，因各股東志願別業，1034 Granville St. 請電：681-8543 甄治

餐館急賣

位於士打街六五五號，生意好，近大公司，有意者請來面議

栢文自賣

裝修豪華，一睡房，露台有七百多呎，近華埠，交通方便，首期四千，電話：八七四-一六二九六

榮僑花舖

雲南市，有酒牌，唐西餐，用具齊，日做七百元，批發，因各股東志願別業，1034 Granville St. 請電：681-8543 甄治

餐館急賣

位於士打街六五五號，生意好，近大公司，有意者請來面議

栢文自賣

15
—
放映
—
大
京
二